COMMUNITY ACTION PROGRAM FOR CHILDREN (CAPC)

LEARNING TO LISTEN: WHAT PROGRAM PARTICIPANTS CAN TEACH US ABOUT EMPOWERMENT

5th International Qualitative Health Research Conference
University of Newcastle, Australia
Session 11.3 - Issues of Empowerment and Change
Friday, April 9, 1999 (13:35pm - 13:55pm)

Authors: Nicole Bernard, Pauline Raven, Michelle Rivard, Yolande Samson, Madine VanderPlaat, Lynn Vivian Book

Presenter: Yolande Samson
Evaluation Consultant, Health Canada
1557 Hollis Street, Suite 709
Halifax, Nova Scotia, Canada B3J 3V4
Yolande_Samson@hc-sc.gc.ca

This paper presents the insights about empowerment and change that government managers, community workers and the principal researcher have gained from the evaluation of the Community Action Program for Children (CAPC), a community-based health promotion program. In particular, this paper looks at what participants involved in the evaluation have taught us about empowerment evaluation and about what is required to effect meaningful social change.

I would first like to briefly describe the program being evaluated. The Community Action Program for Children or CAPC as we often refer to it, is a national program that seeks to improve the health and well-being of Canadian children (from birth to age 6) and their families, particularly those families who require additional support because of difficult life circumstances such as low income or social isolation, or who traditionally have been referred to as "at-risk" families. CAPC adheres to an empowerment-oriented health promotion strategy and is participant-driven -- participants are the ones who decide how individual projects will be run, what programs they will access and how resources will be allocated. CAPC projects can take numerous forms, but in Atlantic Canada, the region where this

evaluation took place, a typical CAPC project usually involves a family resource centre within a central community with outreach sites in rural or remote areas. CAPC projects offer a variety of parent-, child- and family- (parent and child) focused programs and activities such as drop-in play, parenting programs, toy lending libraries, community kitchens and so on.

CAPC is funded by Health Canada, a federal government department, and therefore is required to undergo periodic formal evaluations. The national evaluation used standardized quantitative tools to collect comparable data which measured the progress and impact of all CAPC projects in Canada. The Atlantic CAPC Regional Evaluation was largely a qualitative study adding richness and depth to the quantitative information being collected at the national level. This regional, two-year, million-dollar study involved five governments working at different levels and over 40 community-based CAPC projects. It is one of the largest empowerment-oriented evaluations ever conducted in Canada.

In Atlantic Canada, it was agreed that the CAPC community and the government representatives involved in the evaluation would pool their resources and expertise and work together to design and manage the regional evaluation. Given the scope and complexity of this regional evaluation, there were several factors which we feel contributed to making this possible:

- there was already a history of federal and provincial government collaboration on community-based health promotion programs;
- the Program across all four geographically and politically different jurisdictions was based on the same model of family resource centres; and
- Program principles and mandates were similar and shared among all 40 CAPC-funded projects.

Because participant involvement in both project management and program planning was recognized as a central component to success, evaluation activities also needed to be designed in a way that would ensure participant ownership. Evaluation-related activities needed to intersect comfortably with the family-positive mandate of CAPC where family-, child- and parent-focused programs were

being designed and implemented in close consultation and collaboration with local families. Designing an appropriate framework and format for evaluation that acknowledged the involvement of participants at the local level presented unique opportunities and challenges. These are outlined below.

From the onset of evaluation discussions, a clear focus on the need for the regional evaluation to mirror the principles of the CAPC program was recognized. Therefore, community acceptance, involvement, support and active participation in the evaluation process needed to be assured. The management team representing all stakeholder groups was mandated to build a rigorous evaluation that would identify actions and/or changes needed at the community level, while ensuring a comfortable environment and meaningful role for all involved, especially the parents/caregivers. A **Participatory Action Research (PAR)** model was identified as the most suitable framework for research activities.

Broad-based consultation and collaboration was key to this evaluation, beginning with the management structure which included representatives from the community as well as the federal and provincial levels of government. Furthermore, it was agreed that the community development principles adopted by local CAPC projects had to be mirrored in the evaluation. That is, evaluation activities were to be **participant-driven** and were to ensure that participant needs and interests were incorporated in both the design and implementation of the evaluation. To facilitate this, a bottom-up approach was developed with an active partnership among community-based organizations, program participants and government officials. Involvement of parents in decision-making was essential. For example, parents, staff and volunteers helped define the overall research by identifying:

- the questions that were most relevant;
- the methods that were acceptable and feasible; and
- the results that were meaningful to them.

The evaluation process also needed to be a positive, shared learning experience wherein all participants could readily exercise and enhance their own experience and expertise. In this

way, they could build a capacity to participate meaningfully in the evaluation regardless of their personal or professional background or level of education. To accomplish this, the evaluation process focused on two activities in addition to data gathering. These were:

- training in evaluation activities to enhance individual understanding of, and skills in, evaluation;
- establishing appropriate communication mechanisms to keep stakeholders informed of progress to date and enable them to participate at critical points of the evaluation process (for example, a communication committee created concise, easy-to-read and attractive fact sheets for projects at critical stages of the evaluation).

Attention to these activities seems to have helped build enthusiasm and respect for research and its potential within the projects.

I have spent a great deal of time describing the empowerment evaluation model. The model itself has provided valuable insight into how an empowerment evaluation needs to be constructed to maximize the potential for long-term change. We learned that participation in evaluation activities that empower individuals and communities **does** increase community competencies, acceptance and action which can then lead to change. How does this happen?

The empowerment evaluation model enabled CAPC projects to:

- **step back and see what they were accomplishing and to feel pride and ownership, to celebrate and promote their successes, learn from their challenges and focus on what really needs to change.** Because of the "ownership" and "buy-in" from those directly involved, evaluation became a pro-active rather than an ominous activity or something to fear, as is often the case with programs which must carry out evaluations for funding purposes. Projects came to place a high value on evaluation as a way to showcase activities and outcomes. They also recognized that evaluation offers a way to ensure that programming remains responsive to their participants' and community's needs.

- **increase their credibility within the community because community partners are directly involved in evaluating the project work.** Engaging community members in the evaluation process results in the community becoming aware of the project's needs and its desire for accountability. It makes the community a partner for change. For example, at one local project, a community representative was selected to participate in a focus group with other community partners and volunteers. Some of these volunteers were also CAPC participants. Here, the community representative observed the commitment of CAPC participants to the program and the overall responsibility they demonstrated to the project. She herself became "sold" on CAPC and is now one of CAPC's greatest ambassadors.

Putting communities at the center of the evaluation, through the evaluation process itself, also means that information and ideas that are generated by the evaluation remain in communities for their immediate use and action. This results in linking what is often referred to as a "marginalized" group to decision-makers within organizational and government systems. This, in turn, can lead to program and policy change at all levels. For example, government health officials directly involved in the CAPC evaluation understood from participants and evaluation results why "hard-to-reach" parents were not accessing their public health programs but were being reached by CAPC. Participants spoke about CAPC as friendly, warm, supportive and non-judgmental. Instead of mandating this "hard- to-reach" population to attend their public health programs, government health officials referred them to CAPC. In addition, they provided resources and support to the CAPC projects to accomplish their work. Participation in evaluation becomes very empowering when participants can see the direct link between their input and real change. Everyone, project and community included, can see that putting time and resources into evaluation has had direct results and benefits. The whole community then becomes the centerpiece of the project's work. Because the community is at the centre, the knowledge gained does not collect dust but is translated into action and change. This was certainly the case with this evaluation.

The evaluation process also made us increasingly aware that as the research team, we had a powerful role in defining the change that was occurring. The evaluation forced us to reassess our

understanding of empowerment and the way in which this understanding played out in everyday interactions. It was through our close contact with the CAPC community that we all became increasingly aware of the way in which we spoke and wrote about project participants, the underlying values the language of our respective disciplines reflected, and how offensive and disempowering this often was.

As a result, we became increasingly sensitive to language at all levels. In particular, we had to make a very conscious effort not to objectify participants or talk about them as people who had things done to them. We learned to avoid conventional evaluation language -- such as what impacts CAPC had on parents -- and instead talked about what parents did within CAPC. Parents and their motivations, rather than the Program, were treated as the independent variable. We also used empowering language in our report and wrote about parents in a pro-active way. For example, instead of saying, "CAPC gives parents ...," we would use language which reflected the parent's proactive role, "Parents use CAPC to ...". Other examples of this language shift include:

- instead of, "Parents get help with ..." we would say, "Parents access resources related to ...";
- instead of, "Parents learn skills ..." we would say, "Parents build on existing skills ...".

The importance of this more positive language is that it much more accurately reflects reality -- parents **use** CAPC to enhance their own and their children's lives. It also moves us away from constructing these parents as needy, passive, incapable of action and deficit-driven. It allows us to define projects in terms of people having something to offer, wanting to build on their existing knowledge and skills and wanting to make a contribution within their communities to issues that affect themselves and their families. Language, thus, becomes an important tool for empowerment and social change.

Our individual differences in location and politics were most obvious in these debates over language. While these discussions were sometimes painful, they did give each of us a better understanding of where others were coming from and what strengths each position brought to the table.

In particular, we came to recognize and appreciate the different levels of activism in which we were each engaged. Activists within the CAPC community came to understand that despite the academics' and bureaucrats' positions of privilege -- or more accurately because of their position of privilege -- all were able and willing to use the evaluation to challenge existing systemic practices and policies within both government and the evaluation community. As a result, "new" community relationships emerged that could achieve social change in the longer term.

Consequently, one of the more critical insights at this time was the understanding that meaningful social change requires interaction between human agency and social structures. By focusing solely on the empowerment of the CAPC community, we had reduced the notion of social change to individual or at best group change. We ignored the fact that as academics and government bureaucrats we were part of the structures in question and as such were in a position to use the evaluation of the CAPC experience to make changes within our own disciplines, organizations and systems.

One of the interesting effects of this was that it led to a redistribution of power, with the community moving into a more central position while those in more traditional settings were moved into more marginalized positions. For example, projects found themselves around a table where they could safely exercise their power. Those of us working in government and academia found ourselves in the unusual situation of being marginalized within our respective working communities by our colleagues who were trying to understand our approach. We were constantly on the defensive in terms of the approach we were using and the principles that underscored our relationship with program participants.

The idea that parents -- primarily women, often without partners and living in poverty -- could accurately create knowledge about their own life experiences is not necessarily welcomed in the upper echelons of academia or government. For example, the developmental psychologists whose discipline has dominated the evaluation of parent/child programs in Canada, are hard pressed to give legitimacy to an approach that does not involve observing parenting behaviour or documenting that behaviour in carefully constructed indices and scales. Likewise, we were often at loggerheads with

more traditional evaluators and researchers who seriously questioned the validity of a political approach to evaluation, particularly one that relied on narrative as a means of demonstrating effectiveness.

The CAPC evaluation made those of us in government and academia very aware of our role as social activists. We were not apolitical evaluators or bureaucrats. We had to acknowledge our commitment to an emancipatory ethic and ensure that our every action was consistent with that ethic.

This situation forces academics/bureaucrats/social activists to recognize themselves as part of the discursive community that gives meaning to social relations. It fundamentally challenges the notion that those with privilege are already empowered by virtue of that privilege. It also demands that we use this privilege to actively change the policies and practices within our own disciplines and organizations that contribute to the disempowerment of others. To do this meaningfully and effectively, we must in turn be empowered by the communities we serve. We must recognize that we are as much the focus of social change as we are its advocates.

To be effective and result in social change, the empowerment model must recognize its own political nature. It must go beyond the participant as "researcher" and evaluation as "a tool for action." It must also go beyond the evaluator as "methodologist and facilitator". Rather than seeing "change" as being project-specific, it must take into account that social change happens at all levels.

In this more emancipatory model of empowerment evaluation, there is recognition that social change requires individuals, social structures and systems to change -- not just participants. Multiple systems are impacted and each needs to change. Success is then judged by what happens in the overall environment as well as what happens to individuals and organizations in the collective. By using this empowerment model, the participant becomes an agent for change, the evaluators and bureaucrats become their advocates, and communities challenge and change systems. The result -- sustainable and long term change.

PROGRAMME D'ACTION COMMUNAUTAIRE POUR LES ENFANTS (PACE)

APPRENDRE À ÉCOUTER : CE QUE LES PARTICIPANTS AU PROGRAMME PEUVENT NOUS ENSEIGNER AU SUJET DU POUVOIR D'ACTION

5e Conférence internationale sur les recherches qualitatives en santé
Université de Newcastle, Australie
Séance 11.3 - Questions liées au pouvoir d'action et au changement
Le vendredi 9 avril 1999 (13 h 35 - 13 h 55)

Auteures : Nicole Bernard, Pauline Raven, Michelle Rivard, Yolande Samson, Madine VanderPlaat, Lynn Vivian Book

Présentatrice : Yolande Samson
Consultante en évaluation, Santé Canada
1557, rue Hollis, bureau 709
Halifax (Nouvelle-Écosse), Canada B3J 3V4
Yolande_Samson@hc-sc.gc.ca

Le présent document expose les observations au sujet du pouvoir d'action et du changement que les gestionnaires du gouvernement, les travailleurs communautaires et la chercheuse principale ont tirées de l'évaluation du Programme d'action communautaire pour les enfants (PACE), un programme communautaire qui a pour but de promouvoir la santé. Ce document examine en particulier ce que les personnes qui ont participé à l'évaluation nous ont appris sur le pouvoir d'action et ce qu'il faut pour effectuer des transformations sociales significatives.

Je voudrais tout d'abord décrire brièvement le programme soumis à l'évaluation. Le Programme d'action communautaire pour les enfants, souvent désigné sous l'acronyme PACE, est une initiative d'envergure nationale qui vise à améliorer la santé et le bien-être des enfants canadiens (âgés de zéro à 6 ans) et de leurs familles, surtout celles qui requièrent du soutien additionnel parce qu'elles

vivent des situations difficiles comme la pauvreté ou l'isolement social, ou parce qu'elles font partie de ce qu'on appelle traditionnellement les familles « à risque ». Le PACE, qui fait appel à une stratégie de promotion de la santé axée sur le pouvoir d'action, est dirigé par les participants eux-mêmes; en effet, ce sont les participants qui décident comment le projet sera réalisé, quels programmes seront offerts et comment les ressources disponibles seront réparties. Les projets du PACE peuvent prendre diverses formes, mais au Canada atlantique, où cette évaluation a eu lieu, un projet typique est normalement associé à un centre de ressources familiales situé dans une localité centrale avec des sites satellites dans des communautés rurales ou éloignées. Les projets du PACE offrent divers programmes et activités destinés aux parents, aux enfants et aux familles (parents et enfants), tels que des haltes-garderies, des cours d'habilités parentales, des joujouthèques, des cuisines communautaires, etc.

Puisque le PACE est financé par Santé Canada, il doit subir périodiquement une évaluation formelle. L'évaluation à l'échelle nationale, effectuée à l'aide d'outils normalisés afin de recueillir des données quantitatives comparables, a permis de mesurer le progrès et l'impact de tous les projets du PACE à travers le Canada. L'évaluation portant sur la région de l'Atlantique était essentiellement qualitative et elle a contribué à enrichir et à approfondir les données quantitatives obtenues au niveau national. Cette évaluation régionale, qui a pris deux ans et coûté un million de dollars, a impliqué cinq ministères gouvernementaux à l'échelle fédérale et provinciale et les responsables de plus de 40 projets communautaires du PACE. Il s'agit d'une des plus grandes évaluations axées sur le pouvoir d'action jamais réalisées au Canada.

Au Canada atlantique, il a été convenu que les responsables et les participants du PACE et les représentants du gouvernement regrouperaient leurs ressources et leurs expertises respectives afin de collaborer à l'élaboration et à la réalisation de l'évaluation régionale. Compte tenu de l'envergure et de la complexité de cette évaluation régionale, nous croyons que sa réussite est due en partie aux facteurs suivants :

- une collaboration fédérale-provinciale existait déjà au niveau des programmes communautaires de promotion de la santé;

- dans les quatre divisions géographiques et politiques distinctes, le PACE reposait sur le même modèle de centre de ressources familiales;
- les 40 projets financés par le PACE partageaient les mêmes principes directeurs et des mandats semblables.

Puisque la participation des parents à la gestion des projets et à la planification des programmes constituait un élément essentiel, il fallait aussi élaborer des activités d'évaluation de façon à garantir une prise en charge semblable. Les activités liées à l'évaluation devaient s'harmoniser avec l'optique familiale du PACE, de sorte que les programmes de services axés sur la famille, les enfants et les parents soient élaborés et réalisés en consultation et en collaboration étroite avec les familles au niveau local. L'élaboration d'un cadre de référence et d'un processus d'évaluation appropriés qui tenaient compte de la contribution des participants au niveau local présentait des opportunités et des défis uniques. En voici un aperçu.

Il était évident dès le début des discussions sur le processus de l'évaluation, qu'il fallait orienter l'évaluation régionale de manière à refléter les principes du PACE. Il fallait donc obtenir l'acceptation, la contribution, le soutien et la participation active des gens de la communauté. L'équipe de gestion, qui représentait tous les groupes d'intéressés, avait pour mission de mettre au point une méthode d'évaluation rigoureuse qui permettait de cerner les mesures et/ou les changements nécessaires à l'échelle de la communauté, tout en garantissant un environnement comfortable et un rôle significatif qui convenaient à toutes les personnes impliquées, surtout les parents/responsables des soins aux enfants. Le modèle de **recherche-action participative** s'est avéré l'approche la plus appropriée dans le cadre de cette évaluation.

Une consultation et une collaboration à grande échelle étaient la clé de cette évaluation, en commençant par l'établissement d'une structure de gestion qui réunissait des représentants de la communauté, du gouvernement fédéral et des gouvernements provinciaux. Il a aussi été convenu que les principes de développement communautaire adoptés par les projets locaux du

PACE devaient être incorporés dans l'évaluation. Autrement dit, il fallait que les activités d'évaluation soient **dirigées par les participants** eux-mêmes et qu'elles tiennent compte de leurs besoins et de leurs intérêts, tant au stade de l'élaboration qu'au stade de la mise en oeuvre. Afin d'atteindre cet objectif, on a mis au point une approche démocratique qui impliquait une collaboration étroite entre les organismes communautaires, les participants du programme et les fonctionnaires du gouvernement. Il était essentiel que les parents participent au processus décisionnel. Les parents, le personnel et les bénévoles ont donc aidé à définir le champ global de l'évaluation en identifiant :

- les questions les plus pertinentes;
- les méthodes appropriées et faisables; et
- les résultats les plus significatifs.

Il fallait également que le processus d'évaluation soit positif et qu'il constitue une expérience d'apprentissage collective, permettant à tous les participants d'enrichir et de mettre en pratique leur propre expérience et leur propre expertise. Ils pouvaient ainsi acquérir la capacité de participer d'une façon significative à l'évaluation, quels que soient leurs compétences personnelles ou professionnelles ou leur niveau de scolarité. En plus de la collecte de données, le processus d'évaluation comprenait donc deux autres activités, soit :

- une formation sur les activités d'évaluation afin d'améliorer les compétences de chacun en évaluation et la compréhension du processus;
- l'élaboration d'outils de communication appropriés pour tenir les intéressés au courant des progrès accomplis et leur permettre de participer aux étapes cruciales du processus d'évaluation (p. ex., un comité de communication a préparé pour les projets des feuilles de renseignements concises, attrayantes et faciles à lire à chacune des étapes cruciales de l'évaluation).

Ces activités semblent avoir stimulé l'enthousiasme des participants ainsi que leur intérêt envers la recherche et son utilité potentielle dans le cadre des projets.

J'ai passé beaucoup de temps à décrire le modèle d'évaluation axé sur le pouvoir d'action. Ce modèle en soi a fourni des indications précieuses quant à la façon de structurer une évaluation axée sur le pouvoir d'action afin de maximiser les possibilités de changement à long terme. Ce que nous avons appris, c'est que la participation aux activités d'évaluation qui responsabilisent les individus et les communautés **a pour effet** d'accroître les compétences, l'acceptation et l'action sociale au sein des communautés. Comment ce résultat s'obtient-il?

Le modèle de pouvoir d'action a permis aux projets du PACE :

- **de prendre du recul pour voir leurs accomplissements, ressentir un sentiment de fierté et d'appartenance, célébrer et promouvoir leurs réussites, tirer des leçons des défis rencontrés et se concentrer sur ce qu'il faut vraiment changer.** Grâce au sentiment d'appartenance et à l'engagement des personnes directement concernées, l'évaluation est devenue un exercice proactif plutôt qu'une menace, comme c'est souvent le cas pour les programmes qui doivent être évalués dans le but d'obtenir un financement. De ce fait, les participants des projets ont accordé une grande importance à l'évaluation parce qu'elle leur a permis de faire valoir les activités et les résultats obtenus. Ils se sont rendu compte également que l'évaluation leur permettait de s'assurer que la programmation continuait à répondre aux besoins des participants et de la communauté.

- **d'augmenter leur crédibilité au sein de la communauté parce que leurs partenaires communautaires sont directement associés à l'évaluation du travail des projets.** Si les gens de la communauté ont la possibilité de participer à l'évaluation d'un projet, ils deviennent plus conscients des besoins du projet et de son désir d'être responsable envers la communauté. De cette façon, la communauté s'associe aux changements éventuels. Par exemple, au cours de l'évaluation d'un projet, on a invité une représentante de la communauté locale à participer à un groupe de discussion qui comprenait d'autres partenaires et bénévoles de l'endroit. Certains de ces bénévoles étaient également inscrits comme participants du PACE. Au cours des discussions, cette personne s'est rendu compte de l'engagement manifeste des participants à

l'égard du PACE et de leur responsabilité face au projet. À cause de cela, elle a « embarqué » corps et âme dans le PACE, dont elle est maintenant une des meilleurs ambassadrices.

Le fait que les gens de la communauté ont été mis au centre du processus de l'évaluation, implique également que les idées et les renseignements générés au cours de l'évaluation demeurent disponibles pour la communauté qui peut les utiliser et les appliquer immédiatement. Cela a pour résultat de rapprocher les membres des groupes « marginaux » et les décideurs au sein des organisations et des gouvernements. Ce rapprochement peut à son tour entraîner une modification des programmes et des politiques à tous les niveaux. Par exemple, les fonctionnaires du gouvernement dans le secteur de la santé qui ont participé à l'évaluation du PACE ont compris, d'après les commentaires des participants et les résultats de l'évaluation, pourquoi les parents « difficiles à rejoindre » ne se prévalaient pas de leurs programmes de santé publique, alors qu'ils participaient au PACE. En parlant du PACE, les participants décrivaient une atmosphère amicale, chaleureuse et valorisante, dénuée de jugements de valeur. Au lieu d'obliger ces gens « difficiles à rejoindre » à s'inscrire à leurs programmes de santé publique, les fonctionnaires les orientaient vers le PACE. De plus, ils offraient des ressources et du soutien aux projets du PACE. La participation à l'évaluation devenait très responsabilisante, lorsque les participants voyaient un lien direct entre leurs commentaires et les changements réels. Tout le monde, y compris les participants des projets et les partenaires communautaires, pouvait voir que le temps et les ressources consacrés à l'évaluation avaient produit des résultats concrets et des retombées positives. Toute la communauté se retrouve donc au coeur même du travail du projet. Parce que la communauté occupe une place centrale, les connaissances acquises aboutissent à l'action et au changement, au lieu d'être reléguées aux oubliettes. Tel fut certainement le cas de cette évaluation du PACE.

Le travail d'évaluation nous a aussi fait prendre conscience qu'en tant qu'équipe de recherche, nous avions un rôle important à jouer dans la définition du changement qui était en train de se produire. L'évaluation nous a obligés à réévaluer notre perception du pouvoir d'action et la façon dont cette perception se répercute dans nos interactions quotidiennes. Grâce à nos contacts directs avec les

participants du PACE, nous sommes devenus de plus en plus conscients non seulement de notre façon de parler des participants mais aussi des valeurs que le langage de nos différentes disciplines reflétait. Nous nous sommes rendu compte à quel point ce langage pouvait être offensant et désarmant pour les participants.

Par conséquent, nous avons accordé de plus en plus d'attention à notre langage à tous les niveaux. En particulier, nous avons fait un effort réfléchi pour ne pas parler des participants comme des objets ou comme des personnes pour lesquelles on fait certaines choses. Nous avons appris à éviter le langage d'évaluation traditionnel – par exemple, « l'impact des activités du PACE sur les parents » – pour parler plutôt de « ce que les parents font dans le cadre du PACE ». Nous avons considéré les parents et leurs motivations, plutôt que le programme, comme une variable indépendante. Nous avons aussi utilisé un langage axé sur le pouvoir d'action dans notre rapport et nous avons parlé des parents de façon dynamique. Par exemple, au lieu d'écrire « le PACE donne aux parents... », nous employions une expression qui reflétait le rôle proactif des parents : « les parents profitent du PACE pour ... ». Ou encore :

- au lieu de dire « les parents obtiennent une aide pour... », nous disions « les parents utilisent les ressources liées au... »;
- au lieu de dire « les parents acquièrent des compétences... », nous disions « les parents renforcent leurs compétences déjà acquises... ».

Le recours à ce langage plus positif a l'avantage de refléter la réalité avec plus d'exactitude : les parents **utilisent** le PACE pour améliorer leur qualité de vie et celle de leurs enfants. Ce langage nous empêche également de voir les parents comme des personnes passives, dans le besoin, incapables d'agir et manquant toujours de quelque chose. Il nous permet de définir les projets dans des termes différents, en pensant qu'ils sont destinés à des personnes qui ont quelque chose à offrir, qui veulent renforcer leurs connaissances et leurs compétences et qui veulent apporter une contribution à leur communauté en ce qui concerne les questions qui les touchent et qui touchent leur famille. Le langage devient ainsi un outil important de pouvoir d'action et de changement social.

Ces débats sur le langage nous ont ouvert les yeux sur nos différences individuelles par rapport à notre position et à notre politique. Même si ces discussions ont été parfois difficiles, elles nous ont permis de mieux comprendre le point de vue des autres et la contribution positive qu'ils apportaient au sein du groupe. Nous avons reconnu et apprécié les différents niveaux de notre activisme. Les activistes au sein du PACE sont arrivés à la conclusion que malgré la position privilégiée des universitaires et des bureaucrates – ou plus exactement à cause de leur position privilégiée –, ils pouvaient utiliser l'évaluation, et ils étaient disposés à le faire, pour remettre en question les pratiques et politiques systémiques qu'appliquaient le gouvernement et les évaluateurs. De « nouveaux » liens ont été ainsi créés dans la collectivité qui pourraient favoriser un changement social à long terme.

L'un des résultats les plus marquants à ce stade était de constater que tout changement social significatif dépend d'une interaction entre l'action humaine et les structures sociales. En nous concentrant exclusivement sur le pouvoir d'action de la communauté du PACE, nous avions limité la notion de changement social à quelques individus ou, au mieux, à quelques groupes. Nous avions ignoré le fait qu'en tant qu'universitaires ou fonctionnaires, nous faisions partie des structures contestées. Nous étions donc dans une position de profiter de l'évaluation du PACE pour faire des changements à l'intérieur de nos propres disciplines, de nos propres organisations et de nos propres systèmes.

L'une des conséquences intéressantes de ce changement a été la redistribution des pouvoirs : les membres de la communauté se sont déplacés vers une position plus centrale, tandis que ceux qui venaient de milieux plus traditionnels se sont déplacés vers des positions plus marginalisées. Les participants des projets se sont retrouvés ainsi à une table où ils pouvaient exercer leur pouvoir sans contrainte. Ceux et celles parmi nous qui travaillent au gouvernement et dans le milieu universitaire se sont retrouvés dans une situation inhabituelle, c'est-à-dire marginalisés à l'intérieur de nos disciplines par nos collègues qui essayaient de comprendre notre démarche. Nous étions constamment sur la défensive quant à notre approche et quant aux principes qui définissaient nos relations avec les participants du programme.

L'idée que les parents – principalement des femmes souvent sans conjoint et vivant dans la pauvreté – pouvaient donner une interprétation juste de leurs propres expériences de vie n'est pas nécessairement bien accueillie dans les hautes sphères des milieux universitaires ou gouvernementaux. À titre d'exemple, les psychologues en développement humain, dont la discipline a dominé l'évaluation des programmes destinés aux parents et aux enfants au Canada, ont du mal à accorder de la légitimité à une approche qui ne se base pas sur l'observation du comportement parental ou sur l'évaluation de ce comportement selon des indices et des barèmes bien précis. Dans la même veine, nous étions souvent en désaccord avec les évaluateurs et les chercheurs plus traditionnels qui mettaient sérieusement en doute la validité d'une approche politique, surtout lorsque cette approche s'appuyaient sur des témoignages personnels pour démontrer l'efficacité d'un programme.

L'évaluation du PACE a fortement conscientisé ceux et celles d'entre nous des milieux gouvernementaux et universitaires à notre rôle d'activiste social. Nous ne sommes pas des évaluateurs ou des bureaucrates apolitiques. Il fallait reconnaître notre engagement envers une éthique d'émancipation et nous assurer que toutes nos actions tenaient compte de cette éthique.

Ainsi, les universitaires, bureaucrates et activistes devaient se percevoir en tant que membres d'une communauté qui contribue à donner un sens aux relations sociales. Cela remet fondamentalement en question l'idée que les gens dans une position privilégiée sont responsabilisés en raison de leur position. Cela nous oblige également à profiter de notre position privilégiée pour changer les politiques et les pratiques dans nos différentes disciplines et organisations qui réduisent le pouvoir d'action des autres. Afin de le faire d'une façon significative et efficace, il faut que nous soyons responsabilisés par les communautés que nous servons. Nous devons reconnaître que nous sommes à la fois agents et objets du changement social.

Pour que le changement social s'opère d'une façon significative, il faut reconnaître le caractère politique du modèle de pouvoir d'action. Il ne suffit pas de voir les participants comme des « chercheurs », l'évaluation comme un « outil d'action » et l'évaluateur comme un « méthodologiste et animateur ». Au lieu de voir le « changement » comme étant limité à un projet en particulier, il faut reconnaître que le changement social se produit à tous les niveaux.

Dans ce modèle plus ouvert d'évaluation axé sur le pouvoir d'action, le changement social suppose que les individus, les structures sociales et les systèmes doivent changer – pas seulement les participants. L'impact se fait sentir sur de multiples systèmes et il faut que chaque système change. Le degré de réussite est évalué en fonction de ce qui survient dans la communauté en général et en fonction de ce qui survient chez les individus et les organisations. Grâce à ce modèle de pouvoir d'action, les participants deviennent des catalyseurs de changement, les évaluateurs et les fonctionnaires deviennent les défenseurs des participants, et les communautés remettent en question les systèmes et les transforment. Le résultat : un modèle du pouvoir d'action qui est conçu pour maximiser les possibilités de changement viable et à long terme.